



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Laura Baldacchino

Grade : Doctorante contractuelle

Laboratoire : CLEA UR 4083

Composante : SEMH

Mél : baldacchino.laura@hotmail.fr

Bureau :

Tél : +33627338130

5 Mots-clés : édition de sources médiévales, histoire du texte, traduction, Eiximenis, femmes

Section(s) CNU :

Sujet de thèse / HDR : Étude et édition critique du *Libro de las donas*, traduction castillane du *Llibre de les dones* de Francesc Eiximenis (chapitres 1 à 100)

Axes / thématiques de recherche :

Mon champ de recherche principal est l'édition critique de sources médiévales de la péninsule Ibérique. Je réalise, dans le cadre de mon travail doctoral, l'édition critique du *Libro de las donas*, traduction castillane du *Llibre de les dones* d'Eiximenis, et fait partie du projet de recherche collectif de CLEA-RELIR sur l'édition du *Discurso de la lengua* d'Ambrosio de Morales. Mes centres d'intérêts consistent, d'une part, à interroger la pratique éditoriale et ecdotique, la question de la variance et les matérialités du texte. Je m'intéresse également aux questions de diffusion, circulation et réception des textes (notamment des traductions) et du savoir au Moyen Âge, dans la péninsule Ibérique.

La question des femmes, en lien avec le traité que j'édite, est un axe que je développe en parallèle de la pratique éditoriale.

Enfin, une autre partie de mes recherches, plus récentes, s'orientent vers la thématique animale, dans la littérature et l'iconographie.

Terrains de recherche : péninsule Ibérique

Projets et Programmes de recherche :



- Coordination du programme international TRILOBE (2021 – 2024) « Edición de textos de la Edad Media y del Humanismo », entre Sorbonne Université, l'École Normale Supérieure de Lyon et l'Université de Salamanque

- Participation au projet de recherche de Á. Muñoz-Fernández (Universidad de Castilla-la-Mancha), « Las mujeres de las monarquías ibéricas: lenguajes culturales, políticas de representación y agencias de intercambio con el mundo europeo mediterráneo (siglos XII-XV) »

- Participation au projet de recherche RELIR-CLEA de C. Mencé-Caster (Sorbonne Université), « Langue, savoir et pouvoir dans l'Espagne classique », volet n°2 « Édition et traduction d'un corpus de textes en faveur de l'usage de la langue vulgaire dans la seconde moitié du XVI^e siècle – début du XVII^e siècle », 2023 – 2025

Organisations et participation à des manifestations scientifiques :

1. Organisation de manifestations scientifiques

- Organisatrice de TRILOBE 1 « Edición y traducciones medievales » à l'Université de Salamanque, en collaboration avec J. Sanz-Hermida ; de TRILOBE 2 « Édition et pluridisciplinarité » à l'ENS de Lyon, en collaboration avec A. Desbrest et C. Heusch ; de TRILOBE 3 « Édition et subjectivité » au Collège d'Espagne, en collaboration avec C. Mencé-Caster, C. Ranoux et H. Thieulin-Pardo.

- Coorganisatrice du colloque « Animaux et violence dans les mondes hispaniques. Époques médiévale et moderne ». En collaboration avec M. Czerbakoff et P. Castejón, à la Casa de Velázquez, le 6 Juillet 2023.

- Coorganisation d'un atelier « El libro medieval: concepción y fabricación » (à partir de 8 ans) dans le cadre des journées portes ouvertes de la Casa de Velázquez, à Madrid, le 5 Mars 2023. En collaboration avec M. Czerbakoff et M. Noguera.

- Visites de l'exposition AcroNavarre à la Casa de Velázquez et organisation d'activités pour des élèves de 6^e du Lycée Molière, les 11 et 13 Octobre 2022. En collaboration avec G. Bernard, M. Czerbakoff et C. Ortiz.

- Coorganisatrice d'une rencontre-débat avec J.-P. Boudet : « Ésotérisme, sorcellerie et magie ». En collaboration avec E. Coutier et L. Flandre, avec le soutien de Questes, des Amis du Musée de Cluny et de la Tour Jean Sans Peur, le 11 Mars 2022.

- Coorganisatrice du séminaire de Questes « Ésotérisme, sorcellerie et magie ». En collaboration avec E. Coutier, M. Devlaeminck, L. Flandre, à la Maison de la Recherche (Paris), de Décembre à Février 2022.



- Coorganisatrice des journées d'étude des doctorants du CIHAM, « Le Moyen-Âge, fabrique de stéréotypes ? ». En collaboration avec E. Baptiste, A. Desbrest, M. Gille-Levenson, S. Rozanès et M. Conti, au CIHAM (Lyon), les 28 et 29 Octobre 2021.
- Coorganisatrice de la journée d'étude « Vérité et mensonge(s) : perspective de recherches dans la Péninsule Ibérique et ses territoires (XIV^e - XVII^e siècles) ». En collaboration avec A. Guyot et F. Karcz, à l'ENS de Lyon, en ligne, le 06 Mai 2021.
- Coorganisatrice du VII^e Congrès International de la SEMYR à l'Université de Salamanque, du 03 au 06 Septembre 2018.

2. Participation à des manifestations scientifiques

- « *El Libro de las donas* (1^a mitad del s. XV): un tratado castellano y una rama castellanizada ». Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania » » (2), CLEA – Sorbonne Université, Collège d'Espagne, le 22 Mai 2023
- « Translation and variation process: the archetype of the *Libro de las donas* (15th century) ». Congrès « Romance to romance : Translating Medieval and Early Modern Romance Vernacular Texts (13th-18th c.) », Université de Los Angeles, les 17 et 18 Janvier 2023.
- « Revisión de una fuente: los *Castigos de Sancho IV* y el *Libro de las donas* ». TRILOBE 2, « Édition et Pluridisciplinarité », ENS de Lyon, les 29 et 30 Septembre 2022.
- « Prácticas y usos de fuentes en el *Libro de las donas* ». VIII^e Congrès international de la SEMYR « La trama del texto. Fuentes literarias y cultura escrita en la Edad Media y el Renacimiento », Université de Saint Jacques de Compostelle, du 07 au 09 Septembre 2022.
- « Langues et espaces de production d'une traduction : le *Libro de las donas* ». Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania » » (1), CLEA – Sorbonne Université, Collège d'Espagne, le 17 Mars 2022.
- « Propuesta de un estudio estemático del *Libro de las donas* ». TRILOBE 1, « Edición y traducciones medievales », Université de Salamanque, le 15 Octobre 2021.
- « Enjeux et perspectives d'une édition du *Libro de las donas* ». 8^e cours de formation doctorale « Éditer et interpréter les sources médiévales aujourd'hui. *De vertigine indagationis scientificae* », Université de Fribourg (Suisse), du 1er au 03 Septembre 2021.
- « «*Qué criança deve el omne dar a sus fijas.*» Éduquer les petites-filles selon le *Llibre de les done* set sa traduction castillane ». Colloque « Éducation, formation, enseignement dans les territoires de la monarchie ibérique (XV^e- XVII^e siècles) », Université Sorbonne Paris Nord, à distance, les 10 et 11 Mai 2021.



- « *“En special, dona és cayguda en art de falsegar e de enguanar” : le Llibre de les dones* comme recueil de mensonges au féminin ? ». Journée d'étude « Vérité et mensonge(s) : perspective de recherches dans la péninsule Ibérique et ses territoires (xive- xviiie siècles) », ENS de Lyon, à distance, 06 Mai 2021.

- « Le jeu du paraître et les femmes dans le *Llibre de les dones* (1396) et sa traduction castillane ». Séminaire de Questes « Déguisements, travestissements, transformations », Maison de la Recherche, Paris, à distance, le 19 Février 2021.

- « Reflexions filològiques i romàniques al voltant del verb besar en el *Llibre de les dones* d'Eiximenis (segle XIV) i la seva traducció castellana », communication avec D. Ortuño (CLEA, Sorbonne-Université et Université d'Alicante). Séminaire du Centre d'études catalanes de Sorbonne-Université, en ligne, le 01 Février 2021.

Identifiant HAL (IdHAL, disponible dans « Mon compte » sur HAL) : laura-baldacchino

Directions de thèses/masters :

Autres responsabilités :

Lien vers un CV en ligne :

<https://www.casadevelazquez.org/recherche-scientifique/chercheurs/membres-ehihi/2022-2023/laura-baldacchino>

Lien vers pages personnelles et/ou réseaux sociaux :